



## LEGISLAȚIE ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

# CONVENȚIE nr. 0/1937

CONVENȚIE

În vigoare

#### EMITENT

Parlamentul României

#### PUBLICARE

Monitorul Oficial nr. 134 din 15 iunie 1937

#### ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 15:31

#### SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/26251>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

# Cuprins

---

## Articole

CONVENȚIE INTERNACIONALA din 5 iulie 1930 asupra liniilor de încărcare EMITENT PARLAMENTUL Publicat în MONITORUL OFICIAL nr. 134 din 15 iunie 1937 + Capitolul 1 Preliminarii Organizațiunile generale ale Convenției

1. Pentru ca liniile de încărcare prescrise prin prezenta Convenție să fie observate, Guvernele contractante se angajează să aplice dispozițiunile acestei Convențiuni, să editeze toate regulamentele și să ia toate celelalte măsuri ce va găsi de cuviință pentru ca ea să-și producă întregul ei efect. Dispozițiunile prezentei Convențiuni sînt completate printr-un Regulament, conținut în anexa I, care are aceeași valoare și intră în vigoare odată cu prezenta Convențiune. Toate referințele la prezenta Convenție implica referințe simultane la Regulamentul anexat. Câmpul de aplicare al Convenției 2.1. Dispozițiunile prezentei Convențiuni se aplică tuturor vaselor care efectuează călătoriile internaționale și care aparțin unei țări al cărui guvern este un guvern contractant sau teritoriilor cărora Convențiunea se aplică, în virtutea dispozițiunilor art. 21, cu excepția: a) Vaselor de război; vaselor afectate numai pescuitului, a yachturilor de placere și a vaselor care nu transporta nici marfa, nici pasageri; ... b) Vaselor mai mici ca 150 tone brute. ... 2. Vasele vor putea fi scutite de prescripțiunile prezentei Convențiuni de către Administrația Guvernului contractant, de care depind cînd vor fi afectate unui trafic în călătoriile internaționale între porturi apropiate ale doua sau mai multe țări, atît cat ele vor rămîne afectate acestui trafic și dacă Guvernele țărilor în care se găsesc aceste porturi recunosc ca, călătoriile sînt efectuate în paraje adăpostite și în condițiuni astfel că nu este nici rezonabil, nici posibil de a se aplică ziselor vase prescripțiunile prezentei Convențiuni. 3. Toate acordurile și aranjamentele care privesc liniile de încărcare sau chestiunile care se raportează și care sînt actualmente în vigoare între Guvernele contractante, vor conserva întregul lor efect în timpul duratei ziselor acorduri și aranjamente în ceea ce privește: a) Vasele cărora prezenta Convențiune nu se aplică; ... b) Vasele cărora prezenta Convențiune se aplică, dar numai pentru punctele care nu au fost expres prevăzute. ... În măsura cînd totuși astfel de acorduri sau aranjamente ar fi în opoziție cu prescripțiunile prezentei Convențiuni, dispozițiunile acesteia trebuie să prevaleze. Sub rezerva unor astfel de acorduri sau aranjamente: a) Toate vasele cărora prezenta Convențiune nu se aplică; ... b) Toate chestiunile care nu fac obiectul prescripțiunilor expuse în prezenta Convențiune; ... Vor rămîne supuse la legislația fiecărui Guvern contractant în aceeași măsura ca și cînd prezenta Convențiune nu ar fi intervenit. Definițiuni 3. În prezenta Convențiune, în afară de indicațiuni exprese contrarii: a) Un vas este considerat ca aparținînd unei țări, dacă el este înmatriculat de Guvernul acelei țări; ... b) Expresia "Administrație" înseamnă Guvernul țării căruia vasul aparține; ... c) O "călătorie internațională este o călătorie efectuată între o țară căreia i se aplică prezenta Convențiune și un port situat în afară acestei țări sau invers, și în acest scop orice colonie, teritoriu de peste mare, protectorat sau teritoriu pus sub suzeranitate sau mandat, este considerat ca o țară distinctă; ... d) Expresia "Reguli" înseamnă Regulile conținute în Anexele I, II și III; ... e) Un "vas nou" este un vas a cărui chila a fost pusă la teritoriu de peste mare, protectorat sau teritoriu pus sub suzeranitate sau mandat, este considerat ca o țară distinctă; ... f) Expresiunea "abur" cuprinde toate vasele miscute de o masina. ... Caz de "forta majoră" 4. Dacă în momentul plecării sale pentru o călătorie oarecare, un vas nu este supus prescripțiunilor prezentei Convențiuni, el nu va putea fi constrâns în timpul călătoriei sale cînd ar fi abătut din drumul sau, fie din cauza timpului rau, fie din orice alta cauza de "forta majoră". În aplicarea prescripțiunilor prezentei Convențiuni, Administrația va tine cont de orice abatere din drum sau de întîrziere ocazionată tuturor vaselor, fie din cauza timpului rau, fie prin orice alta cauza de forta majoră. + Capitolul 2 Linii de încărcare; vizite și aplicarea marcilor Dispozițiuni generale 5. Nici un vas căruia i se aplică prezenta Convențiune nu va putea lua marea pentru o călătorie internațională, după data intrării în vigoare a Convențiunii, afară numai: A. În cazul unui vas nou: a) Dacă a fost vizat conform condițiunilor prescrise în Anexa I a prezentei Convențiuni; ... b) Dacă satisface condițiunile părții a II-a Anexei a I-a, și ... c) Dacă a fost marcat în conformitate cu dispozițiunile acestei Convențiuni. ... B. În cazul unui vas existent: a) Dacă a fost vizat și marcat (fie înainte, fie după intrarea în vigoare a prezentei Convențiuni), conform cu condițiunile prescrise, fie la paragraful A al prezentului articol sau cu unul din regulamentele pentru marcarea liniilor de încărcare, specificate în Anexa IV; ... b) Dacă a satisfăcut în principiu și de asemenea în detaliu, atît cat va fi rezonabil și posibil prescripțiunile Părții a 2-a Anexei I, ținînd cont de eficacitatea (1°) protecției

deschizaturilor, (2°) balustrazilor, (3°) sabordurilor de descărcare și (4°) de mijloacele de acces la locuința echipajului care rezultă din aranjamentele, instalațiile și dispozițiile existente la bordul vasului. ... Dispoziții pentru vasele cu aburi, încarcand lemne pe punte 6.1. Un vas de aburi care a fost vizitat și marcat, în conformitate cu prescripțiile art. 5, va putea fi vizitat și primi mărcile, prevăzute pentru vasele care incarca lemne pe punte, în conformitate cu Partea a 5-a a Anexei I; B. În cazul unui vas existent, dacă satisface condițiilor și prescripțiilor conține în partea a 5-a a anexei I, cu excepția Regulei LXXX și de asemenea în principiu atât cât va fi rezonabil și posibil, condițiilor și prescripțiilor prevăzute în Regula LXXX, bine înțeles dacă în marcarea unui vas existent cu o linie de încărcare pentru lemne pe punte, Administrația va cere o astfel de marire de franc-bord care va fi rezonabilă, ținând cont de măsura în care acest vas nu satisface în întregime condițiilor și prescripțiilor conținute în Regula LXXX. 2. Când un vas cu aburi va utiliza linia de încărcare pentru încărcarea lemnului pe punte, el va trebui să satisfacă dispozițiilor Regulilor LXXXIV, LXXXV, LXXXVI, LXXXVIII și LXXXIX. Dispoziții pentru vasele tancuri 7. Un vas care a fost vizitat în conformitate cu prescripțiile articolului 5, va putea fi vizitat și primi mărcile pentru vasele-tancuri, conform cu dispozițiile Părții a 6-a din Anexa I: a) În cazul unui vas nou, dacă satisface condițiile și prescripțiile conținute în Partea a 6-a a Anexei I; ... b) În cazul unui vas existent, dacă satisface condițiile și prescripțiile conținute în Regulile XCIII, XCVI, XCVII, XCVIII și de asemenea în principiu atât cât va fi rezonabil și posibil condițiilor și prescripțiilor prevăzute prin Regulile XCIV, XCV și C, fiind înțeles că marcarea la un vas existent a unei linii de încărcare pentru un vas tanc, Administrația va cere o astfel de marire de franc-bord, care va fi rezonabilă și ținând cont de măsura în care acest vas nu satisface în întregime condițiile și prescripțiile conținute în Regulile XCIV, XCV și C. ... Dispoziții pentru vasele de tipuri speciale 8. Se va putea acorda o reducere de franc-bord vaselor având o lungime de mai mult de 81,50 metri, care posedă caracteristici de construcție anologice cu acela ale vaselor tancuri, asigurându-le o apărare suplimentară contra mării. Valoarea acestei reduceri va fi determinată de Administrație, care va ține seama în acest caz de felul cum este calculat franc-bordul vaselor tancuri, precum și de condițiile de marcarea care le sînt impuse și de gradul de compartimentare realizat. Franc-bordul care va fi marcat unui astfel de vas nu va trebui în nici un caz să fie mai redus decît acela care ar fi atribuit vasului dacă ar fi fost considerat ca un vas tanc. Vizite 9. Vizita și aplicarea marilor vaselor în vederea aplicării prezentei Convenții, vor fi făcute de funcționarii căreia aparține vasul, fiind înțeles că Guvernul fiecărei țări poate să confieze vizita și aplicarea marilor vaselor sale, fie inspectorilor numiți în acest scop, fie organelor recunoscute de el. În toate cazurile, Guvernul interesat garantează că vizita și aplicarea marilor au fost complet și eficiente efectuate. Zone și regiuni periodice 10. Un vas căruia prezenta Convenție se aplică, va trebui să se conforme condițiilor care sînt aplicabile zonelor și regiunilor periodice, astfel precum sînt definite în Anexa a II-a a prezentei Convenții. Când un port se găsește pe linia de demarcație a două zone, el va fi considerat ca fiind situat, fie în zona pe care vasul a traversat-o pentru intrarea în port, fie în zona pe care trebuie să o traverseze după plecarea sa. + Capitolul 3 Certificate Eliberarea certificatelor 11. Un certificat numit "Certificat Internațional de Franc-Bord" va fi eliberat oricărui vas cu condiția ca el să fi fost vizitat și marcat în conformitate cu prescripțiile prezentei Convenții. Certificatul internațional de franc-bord va fi eliberat fie de Guvernul căruia vasul aparține, fie de orice persoane sau organe recunoscute de acest Guvern și în toate cazurile Guvernul își va asuma responsabilitatea certificatului. Eliberarea unui certificat de un alt Guvern 12. Guvernul unei țări căreia prezenta Convenție se aplică, poate, la cererea Guvernului unei alte țări la care prezenta Convenție se aplică, să viziteze și să aplice mărcile tuturor vaselor care aparțin acestei țări sau (în cazul unui vas neinmatriculat), care trebuie să fie înmatriculat de Guvernul acestei țări și dacă a constatat că condițiile prezentei Convenții sînt satisfăcute, el poate să elibereze, sub propria sa responsabilitate, un certificat internațional de franc-bord. Toate certificatele astfel eliberate trebuie să aibă o declarație stabilind că el a fost eliberat la cererea Guvernului căruia vasul aparține sau de Guvernul de care vasul trebuie să fie înmatriculat, după caz. Acest certificat va avea aceeași valoare și va fi acceptat cu același titlu ca acela care ar fi fost eliberat conform art. 11 din prezenta Convenție. Forma certificatelor 13. Certificatele internaționale de franco-bord vor fi întocmite în limba sau limbile oficiale ale țării de care a fost eliberat. Certificatele vor fi conforme cu modelul prevăzut la Anexa III, sub rezerva modificărilor care pot fi aduse, avînd în vedere Regula LXXVIII în cazul vaselor care transporta incarcamant de lemne pe punte.

Durata validității certificatelor 14.1. Afară de cazul când el nu este reînnoit conform dispozițiilor paragrafului 2 al prezentului articol, un certificat internațional de franc-bord va rămîne valabil pentru perioada care va fi menționat de Administrația care l-a eliberat, fără ca totuși această perioadă să poată trece de cinci ani de la data eliberării sale. 2. În urma unei vizite, orice certificat internațional de franc-bord va putea fi reînnoit periodic de Administrația care l-a eliberat pentru o durată pe care o va judeca convenabila, dar care nu va trece în nici un caz de cinci ani. Aceasta vizita nu va trebui să fie mai puțin eficace ca aceia care este prevăzută prin prezenta Convențiune, pentru eliberarea inițială a certificatului. Mențiunea fiecărei din aceste reînnoiri, va trebui să fie înscrisă în dosul certificatului. 3. Certificatul internațional de franc-bord va fi anulat de Administrația care l-a eliberat unui vas care depinde de aceasta Administrație. A. Dacă modificări de oarecare importanță afectand calculul franc-bordului au fost aduse corpului și suprastructurilor vasului. B. Dacă instalațiunile și dispozitivele pentru: (i) protecția deschiderilor; (ii) balustrazilor; (iii) debordurilor de descărcare; (iiii) mijloacelor de acces la locuinta echipajului, n-au fost menținute în condițiuni atât de eficace cum au fost la eliberarea certificatului. C. Can vasul nu a fost vizitat periodic la epocile și în condițiunile fixate de Administrație, pentru a se asigura ca pe toată durata validității certificatului, corpul și suprastructurile vizate în clauza A, nu au fost modificate și ca instalațiunile și dispozitivele vizate în clauza B. sînt menținute în stare. Acceptarea certificatelor 15. Fiecare Guvern contractant va recunoaște certificatelor internaționale de franc-bord eliberate de celelalte Guverne contractante sau sub autoritatea lor; aceeași valoare ca a certificatelor eliberate de el vaselor sale naționale. Controlul 16.1. Orice vas căruia i se aplică prezenta Convențiune, când se va găsi într-un port al unei tari la care el nu aparține, va fi în orice caz și în ceea ce privește liniile de încărcare, supus la controlul următor: un funcționar autorizat de Guvernul suszisei tari va putea lua măsurile care pot fi necesare în scopul de a constata ca exista la bord un certificat internațional de franc-bord valabil. Dacă un astfel de certificat exista la bord, controlul va consta numai în a verifica: a) Dacă vasul nu este încărcat mai mult de limitele permise prin certificat; ... b) Ca pozițiunea liniilor de încărcare pe vas corespunde indicațiunilor din certificat, și ... c) Ca în ceea ce privește punctele vizate în clauzele A și B, ale paragrafului 3, articolul 14, vasul nu va suferi modificări de o importanță astfel încît sa nu fie în stare a lua marea fără pericol pentru viața umană. ... 2. Numai funcționarii care poseda competența tehnica necesară vor fi autorizați sa exercite controlul suscitāt și dacā acest control este exercitat în virtutea alineatului c) de mai sus, el nu se va face decât în măsura necesară, pentru a se asigura ca vasul va fi în stare de a lua marea fără pericol pentru viața umană. 3. În cazul când controlul exercitat în virtutea prezentului articol, va părea de a avea de consecința, fie de a atrage urmări legale contra vasului, fie de a interzice plecarea sa, consulul tarii căreia el aparține, va trebui să fie informat cat mai urgent de circumstanțele incidentului. Beneficiul Conventiunii 17. Beneficiul prezentei Convențiuni nu poate fi reclamat în favoarea unui vas, decât dacā poseda un certificat de francbord nepermitat. + Capitolul 4 Dispozițiuni generale Echivalenta 18. Când în prezenta Convențiune este prevăzut ca trebuie plasat sau avea la bord fie o instalatie sau un dispozitiv, fie un oarecare tip de instalatie sau de dispozitiv, sau când este prevăzut ca o dispozițiune particulară trebuie să fie adoptată, orice Administrație poate accepta, inlocuind, fie orice alta instalatie sau dispozitiv, fie un oarecare tip de instalatie sau dispozitiv, fie orice alta dispoziție, cu condițiunea ca aceasta Administrație să se fi asigurat ca, fie instalatia sau dispozitivul, fie tipul de instalatie sau de dispozitiv, fie dispozițiunea substituită, are în cazul de față o eficacitate cel puțin egala cu cea care este prescristă în prezenta Convențiune. Orice Administrație care accepta în aceste condițiuni fie o instalatie sau un dispozitiv nou, fie un tip nou de instalatie sau de dispozitiv, fie o dispoziție noua, trebuie să aducā la cunoștința celorlalte Administrații și să le comunice la cerere, descrițiunea în detalii. Legi, Regulamente, Rapoarte 19. Guvernele contractante se angajează a-și comunica: 1. Textele de legi, decrete, regulamente și deciziuni de aplicare generală care au fost promulgate sau luate asupra diferitelor chestiuni care intră în câmpul de aplicare al prezentei convențiuni. 2. Toate rapoartele sau rezumatele raporturilor oficiale la dispoziția lor în măsura în care aceste documente indica rezultatele aplicării prezentei convențiuni, sub rezerva ca aceste rapoarte sau rezumate sa nu aibā un caracter confidențial. Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord este invitat sa servească de intermediar, pentru a culege toate aceste informațiuni și a le aduce la cunoștința celorlalte Guverne contractante. Modificări. Conferințe viitoare 20.1. Modificările prezentei Convențiuni care ar putea fi considerate ca ameliorări utile sau necesare pot fi oricînd propuse de Guvernul

contractant, Guvernului Regatului Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord. Aceste dispozițiuni trebuie să fie comunicate de aceasta din urma tuturor celorlalte Guverne contractante. Dacă o oarecare din aceste modificări este acceptată de toate Guvernele contractante (inclusiv guvernele care au depus ratificări sau adeziuni și care nu au devenit încă efective) prezenta Convențiune va fi modificată în consecința. 2. Conferințe avînd ca scop revizuirea prezentei Convențiuni, se vor tine la datele și locurile la care vor putea sa convie Guvernele contractante. Cînd prezenta Convențiune ar fi fost în vigoare timp de cinci ani, o Conferința avînd de scop revizuirea sa, va trebui să fie convocată de Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, dacă o treime din Guvernele contractante își exprima dorința. + Capitolul 5 Dispozițiuni finale Aplicațiunii Coloniilor 21.1. Un guvern contractant poate, în momentul semnării ratificării sau adeziunii sau ulterior sa notifice printr-o declarație scrisă adresată Guvernului Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, intențiunea sa de a aplica prezenta Convențiune tuturor coloniilor sale, teritoriilor de peste mare, protectorate sau teritorii sub suzeranitate sau sub mandat sau la oarecare din ele. Prezenta Convențiune se va aplica în toate teritoriile desemnate în aceasta declarație doua luni după data la care a fost primită; fără o astfel de modificare, prezenta Convențiune nu se va aplica la nici una din aceste teritorii. 2. Un guvern contractant poate, la orice epoca și printr-o declarație scrisă adresată Guvernului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, sa notifice intențiunea sa de a face sa înceteze aplicarea prezentei Convențiuni, în toate coloniile sale, teritorii de peste mare, protectorate sau teritorii, sub suzeranitate sau mandat, sau la oarecare dintre ele, la care prezenta Convențiune ar fi fost aplicată în timpul unei perioade de cinci ani al puțin, conform dispozițiunilor paragrafului precedent. În acest caz, prezenta Convențiune va înceta de a se mai aplica în toate teritoriile menționate douasprezece luni după data primirii acestei declarații de către Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord. 3. Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord va informa toate celelalte Guverne contractante de aplicarea prezentei Convențiuni, în toate coloniile, teritoriile de peste mare, protectorate sau teritorii dub suzeranitate sau sub mandat, conform cu dispozițiunile paragraf. 1 al prezentului articol, precum și de încetarea acestei aplicari, conform dispozițiunilor paragrafului 2 al prezentului articol, specificand în fiecare caz, data de cînd prezenta Convențiune va fi aplicată. Texte autentice. Ratificări 22. Prezenta Convențiune a cărora texte în englezește și în frantuzeste sînt și unul și altul autentice, trebuie să fie retificata. Actele de ratificare trebuie să fie depuse în arhivele Guvernului Regatului Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord, care va notifica tuturor celorlalte Guverne semnatare sau aderente toate ratificarile depuse precum și data depunerii lor. Adeziuni 23. Un Guvern nesemnatar al prezentei Convențiuni, altul decît Guvernul unui teritoriu căruia articolul 21 i se aplică, va putea la orice epoca adera la prezenta Convențiune, după punerea sa în vigoare. Adeziunile se vor efectua prin notificări scrise adresate Guvernului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și ele vor lua fiinta trei luni după data primirii lor. Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord va informa toate Guvernele semnatare sau aderente de toate adeziunile primite și de data primirii lor. Data intrării în vigoare 24. Prezenta Convențiune va intra în vigoare la 1 iulie 1932, între Guvernele care la această dată ar fi depus ratificarile lor și cu condițiunea ca cel puțin cinci ratificări sa fi fost depuse Guvernului Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord. În cazul cînd cinci ratificări nu ar fi fost depuse la această dată, prezenta Convențiune va intra în vigoare trei luni după data la care a cincea ratificare ar fi fost depusa. Ratificarile depuse ulterior datei la care prezenta Convențiune ar fi intrat în vigoare, vor lua fiinta trei luni după data depunerii lor. Denunțarea 25. Prezenta Convențiune poate în orice moment să fie denunțată de un oarecare din Guvernele contractante, după expirarea unei perioade de cinci ani, socotită de la data la care Convențiunea a intrat în vigoare pentru guvernul în chestiune. Denunțarea va fi efectuată printr-o notificare scrisă, adresată Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord; aceasta va notifica tuturor celorlalte Guverne contractante toate denunțările primite și data primirii lor. O denunțare va lua fiinta douasprezece luni după data la care notificarea ar fi fost primită de Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord. Drept care plenipotențiarilor au pus mai jos semnăturile lor. Făcut la Londra, în a cincea zi a lunii iulie 1930, într-un singur exemplar care trebuie depus în Arhivele Guvernului Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, care trebuie să trimită copii certificate conforme tuturor Guvernelor semnatare. \_\_\_\_\_